

Strategies in Translation

English Education Department
Yogyakarta State University
Academic year 2013/2014

Tri Wahyuni Floriasti
(triwahyunifloriasti@uny.ac.id)
<http://www.uny.ac.id/>

Strategies

Problems may occur in translation, especially that of non-equivalence. The most that can be suggested is strategies which may be used to deal with non-equivalence (Baker, 1992).

the strategies used by professional translators are:

- Translation by more general word (super ordinate);
- Translation by a more neutral/less expressive word;

- Translation by cultural substitution;
- Translation using a loan word or loan word plus explanation;
- Translation by paraphrase using a related word;

- Translation by paraphrase using unrelated words;
- Translation by omission;
- Translation by illustration.

Reference

Baker, Mona. 1992. *In Other Words. A Course in Translation.*
Routledge: Axon